



Bí bródúil as do theanga

# An Fhuinneog Ghaelach

Cumann Gaelge na hAstráile

Samhradh 2014-15  
1-12-2014

## Loch Dewar, táimid ag teacht !

**B**eannachtaí do chách agus fáilte romhat go dtí an t-eagrán deireanach dár nuachtlitr sa bhliain 2014

Mar is gnáth, bhí an bhliain an-ghnóthach agus tharla mórán rudaí fóna - ón lá seoltóireachta go dtí oíche tráth na gceist agus gach rud idir eatarthu. Míle buíochas do na h-eagraitheoirí agus iad siúd a bhí ag freastail.

Tá an Club Ceilteach le díol anois. Táimid lonnaithe ann ó 2005 ach nílimid cinnte fós cad atá i ndán dúinn tar éis an díol. Mar sin, beidh ár gcoiste ag breathnú ar roghanna eile. An bhfuil smaointe agat féin ?

Go díreach anois táimid ag ullmhú don Daon-



Beidh Gaelge againn an tSeachtain ar fad

scoil 2015 agus mura bhfuil tú ar an líosta fós tá foirm le fáil ar ár suíomh ghréasáin. Beidh múinteoirí den scoth as Éirinn inár measc. Is fiú go mór costas na seachtaine i gcónaí agus bíonn an cíós an-réasúnta. Táimid buíoch do rialtas na hÉireann ar son an deontas ESP le dé-

anaí agus beidh an t-airgead an-úsáideach gan amhras !

An bhuil tú ag smaoineamh fós ar 2015 ? Ba mhaith linn ár ndaltaí go léir a fheiceáil ag dul ar aghaidh, mar sin tóg sos agus bí ag athbhreithniú ar na rudaí a bhí foghlamtha agat i mbliana.

## San Eagrán Seo..

<i>Loch Dewar — táimid ag teacht</i>	1
<i>Tharla go raibh fear i mbalún....</i>	2
<i>Rudaí neamhghnách le déanamh i mB.A.C</i>	3
<i>Website news</i>	3

*Special liftout - membership 2015*

Key Dates for Dec, Jan, Feb 2014-15	
9th Dec	Last class for term 4
16th Dec	Year end party, upstairs in Celtic Club
4th-11th Jan	Daonscoil at Lake Dewar
13th & 20th Jan	Summer break
27th Jan	First class of term 1
3rd Feb	First committee meeting for 2014

Information given here about term dates is for students in Victoria only and Interstate students should check with their local teacher.

[www.gaeilgesanastrail.com](http://www.gaeilgesanastrail.com)

**Irish Language classes each Tuesday during school terms 7:30 pm in the Celtic Club Melbourne**

## Tharla go raibh fear i mbalún....

An bhfuil cuspóir pearsanta agat i 2015, nó ar mhaith leat labhairt le múinteoir faoi plean staidéara le linn na laethanta saoire ?

Sa dheireadh, ná déan dearmad air – beidh do bhallraíocht caite ar an 31ú Mí na Nollag. Is féidir leat athnuachan a dhéanamh air ar an bhfoirm istigh sa nuachtlitir.

Nollag shona agus athbhliain faoi mhaise!

Stuart, leas-Uachtarán

**L**ake Dewar, here we come ! Greetings everyone and welcome to the final edition of our newsletter for 2014

As usual it's been a busy year and we have seen lots of excitement, from our sailing day to the quiz night and everything in between. Many thanks to everyone who organized our events and also those who took part.

The Celtic club, our home since 2005, is to be sold and at this stage we don't know if we will be accommodated in whatever new building they acquire, so our committee will be looking at other options. If you have any ideas for our long term accommodation please speak to a committee member.

Right now planning is underway for our 20<sup>th</sup> Daonscoil, and if you haven't enrolled yet then you can get a booking form on our website. This year we have recruited two top class teachers from Ireland. The week is always excellent value for money, and the price is very reasonable. We are very grateful to the Irish government for their recent grant under the emigrant support program (ESP) and we expect that the extra cash will be very useful.

Have you thought about next year ? We want all our students to keep moving ahead so take a moment to recap what you learnt this year and set some personal goals for the next 12 months. If you need advice on a study plan over the holidays, talk to any of our teachers.

Finally, a reminder - memberships for everyone expire on 31<sup>st</sup> December and you can renew now for 2015 using the form enclosed with this newsletter.

Merry Christmas and happy new year

Stuart, vice-president

**T**harla go raibh fear i mbalún éadromán agus bhí sé cailte. D'ísligh sé síos agus chonaic sé bean thíos fé. Ghlaigh sé uirthi. "An féidir leat cabhrú liom – bhí mé chun bualadh le mo chara uair ó shin ach anois ní fhios agam cá bhfuil mé"

D'fhreagair an bhean, " tá tú i mbalún éadromán, timpeall 30 troigh os cionn talaimh,, 40 – 41 céim ar leithead thuaidh agus 59 – 60 céim ar domhanfhad siar"

"Caithfidh gur innealtóir tusa", arsa an balúnaí.

"Tá an ceart agat", arsa an bhean, "conas a raibh fhios agat?"

"Bhuel", arsa an balúnaí, " tá an t-eolas a thug tú dom díreach i gceart, ach cén chabhair dom é? Táim fós ar strae".

"Caithfidh gur bainisteoir tusa", arsa an bhean. Bhí ionadh ar an mbalúnaí agus dúirt sé,

"Tá an ceart agat, conas a raibh fhios agat?"

Arsa an bhean, " Níl fhios agat cá bhfuil tú nó cá bhfuil do thriall. Tá tú éirithe in airde trí bheith fad-séideach. Thug tú gealltanais nach féidir leat a chomhlíonadh agus mar bharr ar sin tá tú ag braith ar dhaoine fút chun do fhadhbanna a réiteach.

"Sé fírinne an scéil ná go bhfuil tú sa suíomh céanna is a bhí tú i dtús báire, roimh bualadh liomsa, ach anois ar shlí éigin is ormsa atá an locht!"

**A** man in a hot-air balloon realized he was lost. He reduced altitude and spotted a woman below. He descended a bit more and shouted. "Excuse me, can you help? I promised a friend I would meet him an hour ago but I don't know where I am"

The woman below replied, "you are in a hot-air balloon, hovering approximately 30 feet above the ground. You are between 40 and 41 degrees north latitude and between 59 and 60 degrees west longitude"

"You must be an engineer", said the balloonist.

"I am", the woman replied. "How did you know?"

"Well", answered the balloonist, "everything you've told me is correct but I've no idea what to make of your information and the fact is I'm still lost. Frankly, you've not been much help so far"

The woman responded, " you must be in management".

"I am", replied the balloonist, "how did you know?"

"Well", said the woman, "you don't know where you are or where you are going. You have risen to where you are due to a lot of hot air; you made a promise which you have no idea how to keep and you expect people below you to solve your problems.

The fact is you're in the same position you were before we met, but now somehow it's my fault!"

Muiris

## Rudaí neamhghnách le déanamh i mBaile Átha Cliath

**A**r thuras abhaile go hÉirinn ní minic a thagann tú trasna rudaí suimiúla nó neamhghnách ar a dtabharfá mórán aire. Go hiondúil bíonn an tam tógtha suas leis an teaghlach, le cairde agus gaolta agus cupán tae id' lámh ó mhaidin go hoíche. Bhí athrú scéil agam le déanaí nuair a bhí mé i mBaile Átha Cliath – tháinig gníomhaíocht neamhghnách chun tosaigh dom. Má's rud é go bhfuil tú i mBaile Átha Cliath agus am le caitheamh agat molaim triail a bhaint astu.

An chéad rud - cuairt ar Áras an Uachtaráin. Rud nach raibh ar eolas agam ná go mbíonn sé oscailte gach maidin Sathairn ó leath uair tar éis a deich go dtí leath uair tar éis a trí sa tráthnóna. Is suimiúil gur féidir leat teach cónaithe “fear an tí”, Micheál D Ó hUiginn a fheiceáil.

Rud eile ar fiú a dhéanamh ná cuairt treoraithe san Gailearaí Náisiúnta na hEalaíne. An rud neamhghnách anseo ná gur féidir leat bheith ag éisteach leis an treoraí ag caint as Gaeilge faoi ealaín na hÉireann.

An rud deireanach gur fiú duit do chuid ama a chaitheamh leis ná Taispeántas atá ar siúl i gColáiste na Tríonóide mar gheall ar faillí. Ar a laghad is ábhar neamhchoitianta é leis an teideal “Faillí gan Meath” agus an cuspóir atá leis ná daoine a spreagadh chun an ceangal idir faillí agus beatha an duine a phlé, bíodh sé mar iomrall óna féidir misneach a ghlacadh i gcruthaitheach in oideachas, ealaín, innealtóireacht agus mar sin de. Is fiú cuairt air. Cinnte.

**Y**ou don't often come across really different things to do when you 'go home' to Ireland. Usually time is taken up with visits to family and friends and drinking endless cups of tea. Well, on a recent visit to Baile Átha Cliath some unusual activities came to light and if you were to find yourself with free time on your hands and you happen to be in Dublin they might be worth following up.

The first activity is a visit to Áras an Uachtaráin. It's open to the public every Saturday morning from 10.30am until 3.30 in the afternoon so you have a chance to see the dwelling of the 'man of the house', Michael D. Higgins. This may not be very exciting to some but this Dubliner never ever knew that she could go wandering around the home of the President of Ireland! Another way to spend some time is to have a guided tour in the National Art Gallery. What makes this tour different is that the guide will be talking in Irish about Irish Art.

Lastly, Trinity College is hosting an exhibition on Failure. Unusual topic, without a doubt. It's called 'Fail Better' and

the aim is to encourage public discourse about failure, especially the enlightening role of failure, as it relates to diverse areas of human effort. Rather than simply commemorating failure, which can come at enormous human, environmental and economic cost, the aim of this exhibition is to be open minded to the role of failure in encouraging creativity: in education, in science, engineering and design. Definitely worth a visit.

The best part about these activities - they're all free. Deirdre.

**O**ur website has been updated during 2014 and now has —

- | our constitution in both Irish and English (*aspiring new members must agree to abide by this as a condition of membership*)
- | our statement of purpose (*to clarify our not-for-profit status for tax purposes*)
- | links to Irish language classes around Australia and to other organizations that promote Irish (*in response to requests from members*)
- | information about the new official standard (*Caighdeán oifigiúil*) which itself is a free download
- | a link to the Irish government's 20-year strategy for Irish
- | details of how to type a fada on a computer keyboard (*still the most common question for beginners*)

And don't forget, we have all the back issues of our quarterly newsletter “An Fhuinneog Ghaelach” as well as Colin Ryan's fortnightly “An Lúibín”.

If you have an idea for anything else that would be useful on our website then please speak to any committee member.

**[www.gaeilgesanastrail.com](http://www.gaeilgesanastrail.com)**

*Cumann Gaeilge na hAstráile Teo**IRISH LANGUAGE ASSOCIATION OF AUSTRALIA INC.*

Cumann Gaeilge na hAstráile, the Irish Language Association of Australia is a not-for-profit organisation run entirely by volunteer tutors and a voluntary committee of management. The Cumann is non-political and non-sectarian. Its aim is to promote the Gaelic language as a second language within the Australian community, and to form networks with other cultural, heritage and Gaelic-speaking groups. Formally established back in 1992, the ILAA offers structured weekly language classes to students of all ages, nationalities, and walks of life, across a range of levels — absolute beginners, basic, intermediate, advanced — as well as the opportunity to practice and converse together in a supportive environment.

Members receive a quarterly newsletter; access to the library; and also enjoy weekly singing and informal conversation sessions; as well as participation in social events and residential language schools.

Irish Language Association of Australia Inc., 320 Queen Street, Melbourne VIC, 3000.

**This form can be used for membership renewal or to notify a change of details.  
New members should use the form available on our website [www.gaeilgesanastrail.com](http://www.gaeilgesanastrail.com)**

Renewal     Update

Sloinne .....  
(surname)

Guthán bh) .....  
(phone)

Céad ainm .....  
(first name)

ah) .....

Seoladh .....  
(address)

Fón .....  
(mobile)

.....

Ríomhphost .....  
(email)

Membership fee is \$40 per annum and due each January. Class donation is \$4 per week.